

Käll- och litteraturförteckning

FÖRKORTNINGAR

FFF = Forum für Fachsprachen-Forschung
 FUMS = Avdelningen för forskning och utbildning i modern svenska
 HSK = Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft
 JuB2000 = Juridikens begrepp [2000]
 JuT1958 = Juridikens termer [1958]
 JuT1992 = Juridikens termer [1992]
 MISS = Meddelanden från Institutionen för Svenska Språket vid Göteborgs universitet
 NEO = Nationalencyklopedins ordbok
 NF = Ny följd
 NJO1998 = Norstedts Juridiska Ordbok [1998]
 NYORD 1 = Nyord i svenskan från 40-tal till 80-tal
 NYORD 2 = Nyordsboken
 ORDAT = [Projektet] Det svenska ordförrådets utveckling från artonhundra till tjugohundra
 OSA = [SAOB-databasen] Om svar anhålles
 SAG = Svenska Akademiens grammatik
 SAOB = Ordbok öfver svenska språket utgifven af Svenska Akademien
 SO = [Databasen] Svensk ordbok (f.d. NEO) utgiven av Svenska Akademien
 SoLiD = Sociolingvistiska dokument
 SvJT = Svensk Juristtidning
 TeFA = Forskningsgruppen för text- och fackspråksstudier
 TNC = Tekniska nomenklaturcentralen

KÄLLOR

Material: ordböcker och databaser

JuB2000 = Melin, Stefan 2000. *Juridikens begrepp*. Uppsala: Iustus Förlag AB.

- JuT1958 = Eek, Hilding, Svante Bergström & Frans Arnheim 1958. *Juridikens termer. Presenterade av Hilding Eek Svante Bergström Frans Arnheim*. Stockholm: Svenska bokförlaget.
- JuT1992 = Bergström, Sture, Torgny Håstad, Per Henrik Lindblom & Staffan Rylander 1992 [1958]. *Juridikens termer. Presenterade av Sture Bergström Torgny Håstad Per Henrik Lindblom Staffan Rylander*. 8 uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell Förlag.
- NJO1998 = Martinger, Sven 1998 [1985]. *Norstedts Juridiska Ordbok. Juridik från A till Ö*. 4 uppl. Stockholm: Norstedts Juridik.
- NEO = *Nationalencyklopedins ordbok. Utarbetad vid Språkdata Göteborgs universitet 1–3, 1995–1996*. Höganäs: Bokförlaget Bra Böcker. Jämte motsvarande databas för SO, tillgänglig i ett intranät vid Institutionen för svenska språket, Göteborgs universitet.
- OSA = *Om svar anhålles*: se SAOB.
- SAOB = *Ordbok öfver svenska språket utgifven af Svenska Akademien, 1893–*. Lund: AB Gleerupska Universitetsbokhandeln. Jämte motsvarande databas OSA, <<http://spraakdata.gu.se/saob>>.
- SO = *Svensk ordbok* (f.d. NEO) *utgiven av Svenska Akademien*: se NEO.

Övriga ordböcker

- Andersson, Torbjörn, Sture Bergström, Torgny Håstad & Per Henrik Lindblom 2002 [1958]. *Juridikens termer*. 9 uppl. Stockholm: Liber.
- Anners, Erik & Alf Önnersfors 1976 [1972 2 uppl.]. *Latinsk juridisk terminologi*. 4 uppl. Uppsala: Förlag AB Iustus.
- Martinger, Sven 2003 [1985]. *Norstedts Juridiska Ordbok. Juridik från A till Ö*. 5 rev. uppl. Stockholm: Norstedts Juridik.
- Melin, Stefan 2002 [2000]. *Juridikens begrepp*. 2 rev. uppl. Uppsala: Iustus Förlag AB.
- NYORD 1 = *Nyord i svenskan från 40-tal till 80-tal*, 1986. Stockholm: Svenska språknämnden & Esselte Studium AB.
- NYORD 2 = *Nyordsboken. Med 2 000 nya ord in i 2000-talet*, 2000. Stockholm: Svenska språknämnden & Norstedts Ordbok.

Övriga databaser

- RIXLEX. Författningar i fulltext. <<http://www.riksdagen.se/debatt/sfst/index.asp>>. 2003-02-10–2003-02-27.

SAOB som konkordans på Internet. <<http://spraakdata.gu.se/saob/konk>>. 2003-02-10–2003-02-27.

Språkbankens konkordanser på Internet. <<http://spraakbanken.gu.se/lb/konk/>>. 2003-02-10–2003-02-27

Övriga internetkällor

Presentation > Europeiska gemenskapernas domstol. <<http://curia.eu.int/sv/instit/services/index.htm>>. 2003-01-19.

Présentation > La Cour de justice des Communautés européennes. <<http://curia.eu.int/fr/instit/presentationfr/index.htm>>. 2003-01-19.

Personlig kommunikation

Henrik Bruun, lagstiftningsråd, Justitieministeriet Helsingfors, 2002-05-06 [e-brev].

Dan Frände, professor, Juridiska fakulteten Helsingfors universitet, 2002-05-06 [e-brev].

LITTERATUR

Aitchison, Jean 1992 [1991]. *Language change: progress or decay?* 2nd ed. (Cambridge Approaches to Linguistics.) Cambridge: Cambridge University Press.

Allén, Sture, Yvonne Cederholm, Sofie Johansson Kokkinakis, Lena Rogström, Rudolf Rydstedt & Lars Svensson 1996. *Om svar anhålles. Rapport från projektet OSA*. (Research Reports from the Department of Swedish, Göteborg University.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.

Andersson, Mårten 2001. *Trepoängare, trunksbärare och trävirke. Utvecklingen av fotbollens terminologi från 1960-talet till år 2000*. (Rapporter från ORDAT. 11.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.

Arntz, Reiner 2002. The Roman Heritage in German Legal Language. I: Mattila 2002b. S. 33–54.

- Beltschewa-Stateva, Albenä. 2000. Tysk påverkan på svenskt lagspråk och svensk rättsdoktrin. I: Kusmenko, Jurij & Sven Lange (Hrsg.), *Kors och tvärs i nordistiken. Föredrag från det 4:e studentkollokviet i nordisk språkvetenskap Stockholm, 12–13 november 1999*. (Kleine Schriften des Nordeuropa-Instituts. 20.) Berlin: Humboldt-Universität. S. 108–119.
- Bergenholtz, Henning 1996. Grundfragen der Fachlexikographie. I: Gellerstam, Martin, Jerker Järborg, Sven-Göran Malmgren, Kerstin Norén, Lena Rogström & Catarina Rösder Pappmehl (eds.), *Euralex '96 Proceedings I–II. Papers submitted to the seventh EURALEX International Congress on Lexicography in Göteborg, Sweden. Part II*. Göteborg: Göteborg University, Department of Swedish. S. 731–758.
- Bergenholtz, Henning & Sven Tarp 1994a. *Manual i fagleksikografi. Udarbejdelse af fagordbøger – problemer og løsningsforslag*. Med bidrag af Grete Duvå, Anne-Lise Laursen, Hans Kristian Mikkelsen, Sandro Nielsen, Ole Norling-Christensen, Jette Pedersen. Herning: Systime.
- Bergenholtz, Henning & Sven Tarp 1994b. Mehrworttermini und Kollokationen in Fachwörterbüchern. I: Schæder & Bergenholtz. S. 385–419.
- Bernitz, Ulf & Anders Kjellgren 1998. Europarättens grunder. Ny-skriven kompendieutgåva september 1998 av Ulf Bernitz och Anders Kjellgren. Stockholms universitet: Juridicum. [Dupl.]
- Berteloot, Pascale 2002. Legal French in France and in the European Communities. I: Mattila 2002b. S. 81–100.
- Björne, Lars 1995. *Patrioter och institutionalister. Den nordiska rättsvetenskapens historia. Del I. Tiden före år 1815*. (Skrifter utgivna av Institutet för rättshistorisk forskning grundat av Gustav och Carin Olin: Serien 1. Rättshistoriskt bibliotek. LII.) Stockholm & Lund: Institutet för rättshistorisk forskning.
- Björne, Lars 1998. *Brytningstiden. Den nordiska rättsvetenskapens historia. Del II. 1815–1870*. (Skrifter utgivna av Institutet för rättshistorisk forskning grundat av Gustav och Carin Olin: Serien 1. Rättshistoriskt bibliotek. LVIII.) Stockholm & Lund: Institutet för rättshistorisk forskning.
- Björne, Lars 2002. *Den konstruktiva riktningen. Den nordiska rättsvetenskapens historia. Del III. 1871–1910*. (Skrifter utgivna av Institutet för rättshistorisk forskning grundat av Gustav och Carin Olin: Serien 1. Rättshistoriskt bibliotek. LX.) Stockholm & Lund: Institutet för rättshistorisk forskning.

- Brunstad, Endre 2001. *Det reine språket. Om purisme i dansk, svensk, færøysk og norsk*. Avhandling til doctor artium-graden. Universitetet i Bergen: Det historisk-filosofiske institutt, Nordisk institutt.
- Cantell, Ilse & Nina Martola 1996. Nationalencyklopedins ordbok. I: *LexicoNordica* 3. S. 209–221.
- Cederholm, Yvonne & Mickel Grönroos 2000. SAOB i siffror. I: Cederholm et al. S. 37–48.
- Cederholm, Yvonne, Mickel Grönroos, Susanne Mankner & Lena Rogström 2000. *SAOB – en bok för hela folket. Rapport 2 från projektet OSA*. (Research Reports from the Department of Swedish, Göteborg University.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Celander, Hilding 1904. Språklig skandinavism. I: *Språk och Stil* 4. S. 70–91.
- Celander, Hilding 1908. Danismer i nusvenskt ordförråd. I: *Språk och Stil* 8. S. 201–250.
- Duekilde, Anne 1994. Om datering af ordene i dansk. I: Garde, Anna & Pia Jarvad (red.), *Nordiske studier i leksikografi II. Rapport fra Konference om Leksikografi i Norden 11.–14. Maj 1993*. (Skrifter udgivet af Nordisk forening for leksikografi. Skrift nr 2.) København.
- Edlund, Lars 2001. Boilerplate på svenska. I: *SvJT* 86. S. 172–178.
- Edlund, Lars-Erik & Birgitta Hene 1992. *Lånord i svenskan. Om språkförändringar i tid och rum*. Höganäs: Förlags AB Wiken.
- Ekbo, Sven & Bengt Loman 1971 [1965]. *Vägledning till Svenska Akademiens ordbok*. 2 uppl. (Skrifter utgivna av Nämnden för svensk språkvård. 32.) Stockholm: Läromedelsförlagen.
- Ekelöf, Per Olof & Robert Boman 1992. *Rättegång. Fjärde häftet*. 6 omarb. uppl. (Institutet för rättsvetenskaplig forskning. XXXVIII.) Stockholm: Norstedts Juridik.
- Ekelöf, Per Olof, Henrik Edelstam & Robert Boman 1998. *Rättegång. Femte häftet*. 7 bearb. uppl. (Institutet för rättsvetenskaplig forskning. XLVI.) Stockholm: Norstedts Juridik.
- Elert, Claes-Christian 1984. Examinand, intervjuoffer ... Nomina patientis – ett avsnitt av svensk ordbildningslära. I: Edlund, Lars-Erik, Claes Börje Hagervall, Birger Liljestränd & Evert Melefors (utg.), *Florilegium nordicum. En bukett nordiska språk- och namnstudier tillägnade Sigurd Fries den 22 april 1984*. (Acta Universitatis Umensis. Umeå Studies in the Humanities. 61.) Umeå: Umeå universitet. S. 99–106.

- Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Languages for Special Purposes. An International Handbook of Special-Language and Terminology Research.* Herausgegeben von Lothar Hoffman, Hartwig Kalverkämper & Herbert Ernst Wiegand, 1998. (HSK 14.1. 1. Halbband.) Berlin & New York: Walter de Gruyter.
- Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. Languages for Special Purposes. An International Handbook of Special-Language and Terminology Research.* Herausgegeben von Lothar Hoffman, Hartwig Kalverkämper & Herbert Ernst Wiegand, 1999. (HSK 14.2. 2. Halbband.) Berlin & New York: Walter de Gruyter.
- Fjeld, Ruth Vatvedt 1992. Om ord og termer i juridisk språk. I: Fjeld, Ruth Vatvedt (red.), *Nordiske studier i leksikografi. Rapport fra Konferanse om leksikografi i Norden 28.–31. mai 1991*. (Skrifter utgitt av Nordisk forening for leksikografi. Skrift nr 1.) Oslo. S. 210–218.
- Fluck, Hans-Rüdiger 1996 [1976]. *Fachsprachen. Einführung und Bibliographie*. Fünfte, überarbeitete und erweiterte Auflage. (Uni-Taschenbücher. 483.) Tübingen & Basel: A. Francke Verlag.
- Gellerstam, Martin 1989. Samhällets produktion av termer. I: Allén, Sture, Martin Gellerstam & Sven-Göran Malmgren, *Orden speglar samhället*. Stockholm: Allmänna förlaget. S. 79–101.
- Gunnarsson, Britt-Louise 1982. *Lagtexters begriplighet. En språkfunktionell studie av medbestämmandelagen*. Lund: LiberFörlag.
- Gunnarsson, Britt-Louise 1989. *Facktexter under 1900-talet. 2. Metoder för textanalys på makro- och mikronivå*. (FUMS Rapport nr 145.) Uppsala universitet: Institutionen för nordiska språk.
- Gunnarsson, Britt-Louise 1991. Terminologi och allmänord i facktexter från tre sekler. I: Malmgren, Sven-Göran & Bo Ralph (red.), *Studier i svensk språkhistoria* 2. (Acta Universitatis Gothoburgensis: Nordistica Gothoburgensia. 14.) Göteborg: Göteborgs universitet. S. 57–69.
- Gunnarsson, Britt-Louise 1994. Historical studies in different traditions. I: Brekke, Magnar, Øivin Andersen, Trine Dahl & Johan Myking (eds.), *Applications and Implications of Current LSP Research. Volume II. Proceedings from the 9th European Symposium on LSP*. Bergen: Fagbogforlaget. S. 878–887.
- Gunnarsson, Britt-Louise 2001. Expressing criticism and evaluation during three centuries. I: *Journal of Historical Pragmatics* 2:1 (2001). S. 115–139.

- Gunnarsson, Britt-Louise & Björn Skolander 1991. *Fackspråkens framväxt: terminologi och ordförråd från tre sekler. 1. Projektbeskrivning och materialbeskrivning.* (FUMS Rapport nr 154.) Uppsala universitet: Institutionen för nordiska språk
- Hannesdóttir, Anna Helga 1998. *Lexikografihistorisk spegel. Den enspråkiga svenska lexikografins utveckling ur den tvåspråkiga.* (Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning. 23.) Göteborg: Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning.
- Hast, Sture 1983. Om SAOB:s material. I: *Nysvenska studier* 63. S. 159–192.
- Hast, Sture 1993. SAOB och dess likar. De fyra stora historiska nyspråkliga germanska ordböckerna. En kort redogörelse och jämförelse. I: Svensson et al. S. 55–84.
- Havansi, Erkki 1996 [1993]. Processrätt. I: Timonen, Pekka (red.), *Inledning till Finlands rättsordning 2. Straff- och processrätt samt offentlig rätt.* 3 omarb. uppl. Helsingfors: Juristförbundets förlag. S. 129–299.
- Hoffmann, Lothar 1988. *Vom Fachwort zum Fachtext.* (FFF. Band 5.) Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Hoffmann, Lothar 1998. Fachtextsorten der Institutionensprachen III: Verträge. I: *HSK* 14.1. S. 533–539.
- Hoffmann, Ludger 1998. Fachtextsorten der Institutionensprachen I: das Gesetz. I: *HSK* 14.1. S. 522–528.
- HSK = Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft: se *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft [...]*.
- Hydén, Håkan 1996 [1977]. *Rättsregler. En introduktion till juridiken.* 4 uppl. Lund: Studentlitteratur.
- Hylén, J.E. 1917. Ett nytt fång danismer. I: *Språk och Stil* 17. S. 114–125.
- Håstad, Torgny 2000 [1982]. *Sakrätt avseende lös egendom.* 6. omarb. uppl. med supplement, mars 2000. Stockholm: Norstedts Juridik.
- Inger, Göran 1988 [1986, 1980]. *Svensk rättshistoria.* 2 uppl. Stockholm: Liber.
- Jeand'Heur, Bernd 1998. Die neuere Fachsprache der juristischen Wissenschaft seit der Mitte des 19. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung von Verfassungsrecht und Rechtsmethodik. I: *HSK* 14.1. S. 1286–1295.

- Johansson, Monica 1997. *Lexicon Lincopense. En studie i lexikografisk tradition och svenskt språk vid 1600-talets mitt*. (Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning. 21.) Göteborg: Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning.
- Jonsson, Hans 1983. Om historisk lexikografi av typ SAOB. I: *Ny-svenska studier* 63. S. 127–158.
- Jonsson, Hans 2002. Sammansättning. SAOB en guldgruva för studium i ämnet. I: Mattisson, Anki et al. S. 74–91.
- Koskela, Merja 2000. *Svenska som filosofins språk*. (Vaasan yliopiston julkaisuja. Tutkimuksia 235. Språkvetenskap 38.) Vasa: Vasa universitet.
- Kring en ordbok. Festskrift till Sven Ekbo 7 augusti 1975*, 1975. Stockholm: Norstedts.
- Lagman, Svante, Stig Örjan Ohlsson & Viivika Voodla (utg.) 2002. *Svenska språkets historia 7. Svenska språkets historia i Östersjöområdet*. (Nordistica Tartuensia. 7.) Tartu: Tartu Ülikool.
- Landqvist, Hans 1996. *Svenskt författningsspråk i Sverige och Finland. En komparativ studie av några syntaktiska och lexikala drag i skuld-saneringslagstiftningen*. (MISS. 16.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Landqvist, Hans 1997. *Straff och påföljd*. Om pressens användning av två termer under tre decennier. I: *Språk och Stil* 7 NF 1997. S. 37–58.
- Landqvist, Hans 2000. *Författningssvenska. Strukturer i nutida svensk lagtext i Sverige och Finland*. (Acta Universitatis Gothoburgensis: Nordistica Gothoburgensia. 22.) Göteborg: Göteborgs universitet.
- Landqvist, Hans 2001. *Från abolition till spärrbelopp*. Lånord i svensk juridisk terminologi 1800–2000. I: Järvi, Outi (utg.), *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-symposium XXI*. (Publikationer av forskargruppen för översättningsteori och fackspråk vid Vasa universitet. 28.) Vasa: Vasa universitet. S. 167–178.
- Landqvist, Hans 2002a. *Alibi, muntlighet och hingstbesiktningstvång – några aspekter på svensk juridisk terminologi 1800–2000*. I: Sundman, Marketta & Ann-Marie Londen (utg.), *Svenskans beskrivning 25. Förhandlingar vid Tjugofemte sammankomsten för svenskans beskrivning Åbo den 11 och 12 maj 2001*. Åbo: Institutionen för nordisk filologi, Åbo universitet. S. 120–131.

- Landqvist, Hans 2002b. Swedish Legal Vocabulary in the 19th and 20th Centuries – Some Aspects on Indigenous Words and Loan-words. I: Koskela, Merja, Christer Laurén, Marianne Nordman & Nina Pilke (edid.), *Porta Scientiae I. Lingua specialis. Proceedings from the 13th European Symposium on LSP*. (Proceedings of the University of Vaasa. Reports. 95.) Vaasa: University of Vaasa. S. 97–108.
- Landqvist, Hans 2002c. Arv och lån. Juridiska termer, ord och fraser i svenskan 1800–2000. I: Lagman et al. S. 227–239.
- Lange, Sven 2001. *NEO:s bild av 1800- och 1900-talets svenska ordförråd*. (Rapporter från ORDAT. 5.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Lange, Sven 2002. *Beröringar mellan svenska och tyska. Om falska vänners uppkomst, purism, dynamik i semantiska fält vid ordinlån samt svensk och tysk suffixkorrespondens*. (Rapporter från ORDAT. 13.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Laurén, Christer 1993. *Fackspråk. Form, innehåll, funktion*. Lund: Studentlitteratur.
- Laurén, Christer, Johan Myking & Heribert Picht 1997. *Terminologi som vetenskapsgren*. Med bidrag av Anita Nuopponen och Nina Puuronen. Lund: Studentlitteratur.
- Letto-Vanamo, Pia 2002. Legal Systems and Legal Languages. I: Mattila 2002b. S. 21–30.
- LexicoNordica. Tidskrift om leksikografi i Norden utgitt av Nordisk forning for leksikografi i samarbeid med Nordisk språksekretariat* 1–, 1994–.
- Liljestrang, Birger 1993 [1975]. *Så bildas orden. Handbok i ordbildning*. 2 uppl. Lund: Studentlitteratur.
- Lundbladh, Carl-Eric 1992. *Handledning till Svenska Akademiens ordbok*. Stockholm: Norstedts.
- Lundbladh, Carl-Erik 1994. SAOB som vetenskaplig ordbok. I: *Språk och Stil* 4 NF. S. 189–195.
- Lundbladh, Carl-Erik 1995. Avledningar i Svenska Akademiens ordbok. I: Svavarsdóttir et al. S. 265–273.
- Lundbladh, Carl-Erik 1996. Värdering av SAOB:s korpus och språkprovssamling. I: *LexicoNordica* 3. S. 91–103.
- Maley, Yon 1994. The language of the law. I: Gibbons, John (ed.), *Language and the law*. (Language in social life series.) London & New York: Longman. S. 11–50.
- Malmgren, Sven-Göran 1994. *Svensk lexikologi. Ord, ordbildning, ordböcker och orddatabaser*. Lund: Studentlitteratur.

- Malmgren, Sven-Göran 1995. Nationalencyklopedins ordbok – några karakteristiska typer av information. I: Svavarsdóttir et al. S. 275–282.
- Malmgren, Sven-Göran 1999. Att göra en enspråkig definitionsordbok mer produktionsinriktad – exemplet Nationalencyklopedins ordbok. I: Slotte et al. S. 285–290.
- Malmgren, Sven-Göran 2000. *Projektet Det svenska ordförrådets utveckling 1800–2000. Utgångspunkter*. (Rapporter från ORDAT. 1.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Malmgren, Sven-Göran 2001. *Förnybart, reliabelt och tvåsamst föräldraskap*. Om subjektiv och objektiv produktivitet hos några suffix. I: Allén, Sture, Sture Berg, Sven-Göran Malmgren, Kerstin Norén & Bo Ralph (utg.), *Gäller stam, suffix och ord. Festskrift till Martin Gellerstam den 15 oktober 2001*. (Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning. 29.) Göteborg: Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning. S. 302–311.
- Malmgren, Sven-Göran 2002a. (Pseudo)suffixen *-enlig*, *-stridig* och *-vidrig* i svenskan 1750–2000. I: Harling-Kranck, Gunilla & Hanna Lehti-Eklund (red.), *Studier i svensk språkhistoria* 6. (Folkmålsstudier. 41. Meddelanden från Föreningen för nordisk filologi.) Helsingfors. S. 167–176.
- Malmgren, Sven-Göran 2002b. Tendenser i svensk ordbildning 1750–2000. I: Lagman et al. S. 241–251.
- Mankner, Susanne 2002. Ridkonststermer 1800–2000. I: *Fem studier i lexikologi*. Utgivna av Sven-Göran Malmgren, Kerstin Norén och Mall Stålhammar. (MISS. 39.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket. S. 37–56.
- Martola, Nina 1996. [Anmälan av] Nationalencyklopedins ordbok. I: *Språkbruk. Tidskrift utgiven av Svenska språkbyrån* 1996:1. S. 26–28.
- Mattila, Heikki E.S. 2000. Latinet i den finländska juridiska litteraturen. I: *Tidskrift, utgiven av Juridiska Föreningen i Finland* 156. S. 269–322.
- Mattila, Heikki E.S. 2001. L'enseignement de la linguistique juridique comparée en Finlande. I: Mayer, Felix (ed.), *Language for Special Purposes: Perspectives for the New Millenium. Vol. 1: Linguistics and Cognitive Aspects, Knowledge Representation and Computational Linguistics, Terminology, Lexicography and Didactics. Proceedings from the 12th European Symposium on LSP*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. S. 418–424.

- Mattila, Heikki E.S. 2002a. *Vertaileva oikeuslingvistiikka* ('Jämförande rättslingvistik'). Helsinki: Kauppakaari. Lakimiesliiton Kustannus.
- Mattila, Heikki E.S. (ed.) 2002b. *The Development of Legal Language*. Helsinki: Kauppakaari Finnish Lawyers' Publishing.
- Mattisson, Anki, Per Stille, Gunilla Swietlicki & Bo-A. Wendt (red.) 2002. *Alla ord är lika roliga. Festskrift till Lars Svensson 28 februari 2002*. Stockholm: Svenska Akademien & Norstedts.
- Melander Marttala, Ulla 1998. *Medicinska fackord i läkare-patientsamtal. Analysmodell, klassificering, frekvenser*. (SoLiD nr 9 = FUMS Rapport nr 189.) Uppsala universitet: Institutionen för nordiska språk.
- Melander Marttala, Ulla 2000. Medicinska fackord i läkare-patientsamtal. Interaktionella aspekter. I: *Språk och Stil* 9 NF 1999 [tr. 2000]. S. 125–154.
- Mighetto, David 2002. *Baguette, mozzarella, chorizo* – om kokkonstord från romanska språk i modern svenska. I: Lagman et al. S. 267–278.
- MISS = *Meddelanden från Institutionen för Svenska Språket vid Göteborgs universitet* 1–, 1994–.
- Modéer, Kjell Å. 1993. *Historiska rättskällor. En introduktion i rätts-historia*. Stockholm: Nerenius & Santénius förlag.
- Mårtensson, Eva 1988. Förändringar i 1900-talets svenska – en litteraturgenomgång. I: Mårtensson, Eva & Jan Svensson, *Offentlighetsstruktur och språkförändring*. (Nordlund. 14.) Lund: Institutionen för nordiska språk. S. 101–217.
- Nilsson, Stig 1974. *Terminologi och nomenklatur. Studier över begrepp och deras uttryck inom matematik, naturvetenskap och teknik I*. (Lundastudier i nordisk språkvetenskap. Serie A. 26.) Lund: Studentlitteratur.
- Nordling, Anna 2001. *Pa swänsko. Studier i lexikalisk förnyelse hos Peder Månsson*. Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Nordman, Marianne 1992. *Svenskt fackspråk*. Lund: Studentlitteratur.
- Norstedts juridiska handbok* 1994 [1946]. 15 omarb. uppl. Stockholm: Fritzes.
- Nygren, Rolf 1998. Vad är egentligen "riktigt svenskt" i den svenska rätten? I: *SvJT* 83. S. 103–109.
- Nysvenska studier. Tidskrift för svensk stil- och språkforskning* 1–70, 1921–1990.
- Näslund, Harry 1991. *Från "lungсот" till "tuberkulos". Begreppet 'tuberkulös lungsjukdom' och dess utveckling – några tendenser*. (TeFA nr 19.) Uppsala universitet: Institutionen för nordiska språk.

- Näslund, Harry 1999. "*Pengar*" som vetenskaplig term – en syntagmatisk studie. (TeFa nr 27.) Stockholms universitet: Institutionen för nordiska språk.
- Näslund, Harry 2000a. *Från generell handling till specifikt resultat. En lexikalisk och syntaktisk studie av verbalsubstantiv i ekonomiska texter från tre sekel.* (TeFa nr 34.) Stockholms universitet: Institutionen för nordiska språk.
- Näslund, Harry 2000b. Elektrisk-, elektro- och el-. *En lexikalisk och syntaktisk studie i tekniska texter från tre sekel.* (TeFa nr 39.) Stockholms universitet: Institutionen för nordiska språk.
- Om teknikens språk*, 1977. (TNC. 64.) Stockholm: Tekniska nomenklaturcentralen.
- Pettersson, Gertrud 1992. *Lagspråk och samhällsutveckling. Studier över svenskt lagspråk efter 1734.* (Lundastudier i nordisk språkvetenskap. Serie A. 46.) Lund: Lund University Press.
- Pilke, Nina 2000. *Dynamiska fackbegrepp. Att strukturera vetande om handlingar och händelser inom teknik, medicin och juridik.* (Acta Wasaensia: No. 81. Språkvetenskap. 15.) Vaasa: Universitas Wasaensis.
- PM 1996:4 = *Redaktionella och språkliga frågor i EU-arbetet*, 1996. (PM 1996:4.) Stockholm: Statsrådsberedningen.
- Reidinger, Roger 1997. *Etymologie und Anpassung gentechnologischer Termini in schwedischen, dänischen und deutschen populärwissenschaftlichen Texten.* (Acta Wasaensia: No. 58. Philologie. 12.) Vaasa: Universitas Wasaensis.
- Rogström, Lena 1998. *Jacob Serenius lexikografiska insats.* (Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning. 22.) Göteborg: Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning.
- Rogström, Lena 2001. Ordbruk i jordbruk. Om utvecklingen av en teknolett. I: *Språk och Stil* 10 NF 2000 [tr. 2001]. S. 129–148.
- Ruthström, Bo 1975. Om Svenska Akademiens ordbok och lagens termer. I: *Kring en ordbok*. S. 106–121.
- Rydstedt, Rudolf 1996. Etymologierna. I: Allén et al. S. 67–72.
- SAG 1 = Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson 1999. *Svenska Akademiens grammatik. 1. Inledning Register.* Stockholm: Svenska Akademien & Norstedts Ordbok.
- SAG 2 = Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson 1999. *Svenska Akademiens grammatik. 2. Ord.* Stockholm: Svenska Akademien & Norstedts Ordbok.

- SAG 3 = Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson 1999. *Svenska Akademiens grammatik. 3. Fraser*. Stockholm: Svenska Akademien & Norstedts Ordbok.
- SAG 4 = Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson 1999. *Svenska Akademiens grammatik. 4. Satser och meningar*. Stockholm: Svenska Akademien & Norstedts Ordbok.
- Sandrini, Peter 1996. *Terminologiarbeit im Recht. Deskriptiver begriffsorientierter Ansatz vom Standpunkt des Übersetzers*. (Internationales Institut für Terminologieforschung. IITF-Series 8.) Wien: Internationales Institut für Terminologieforschung.
- Schaeder, Burkhard & Henning Bergenholtz (Hrsg.) 1994. *Fachlexikographie. Fachwissen und seine Repräsentation in Wörterbüchern*. (FFF. Band 23.) Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Sigurd, Bengt 1986. Ordboken, ordlistan och några andra av Svenska Akademiens insatser under 1900-talet. I: Allén, Sture, Bengt Loman & Bengt Sigurd, *Svenska Akademien och svenska språket. Tre studier*. Stockholm: Norstedts. S. 143–231.
- Skautrup, Peter 1953. *Det danske sprogs historie. Tredie bind. Fra Holbergs komedier til H.C. Andersens eventyr*. København: Gyldendalske boghandel Nordisk Forlag.
- Skautrup, Peter 1968. *Det danske sprogs historie. Fjerde bind. Fra J.P. Jacobsen til Johs. V. Jensen*. København: Gyldendalske boghandel Nordisk Forlag.
- Slotte, Peter, Pia Westerberg & Eva Orava (red.) 1999. *Nordiska studier i lexikografi 4. Rapport från Konferensen om lexikografi i Norden Esbo 21–24 maj 1997*. (Skrifter utgivna av Nordiska föreningen för lexikografi. Skrift nr 5.) Helsingfors.
- Språk och Stil. Tidskrift för nysvensk språkforskning* 1–20, 1901–1920.
- Språk och Stil. Tidskrift för svensk språkforskning* NF 1–, 1991–.
- Strömholm, Stig 1988 [1972]. *Allmän rättslära. En första introduktion*. 6 uppl. Stockholm: Norstedts.
- Strömholm, Stig (utg.) 1978. *Uppsalaskolan – och efteråt. Rättsfilosofiskt symposium, Uppsala 23–26 maj 1977. Föreläsningar och diskussionsinledningar utgivna av Stig Strömholm på uppdrag av Juridiska fakulteten i Uppsala*. (Acta Universitatis Upsaliensis: Symposia Universitatis Upsaliensis Annum Quingentesimum Celebrantis. 6.) Uppsala & Stockholm: Uppsala universitet & Almqvist & Wiksell International.

- Stålhammar, Mall 2001. *Från anfangar och horungar till ordbehandlare och desktop publishing*. (Rapporter från ORDAT. 4.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Stålhammar, Mall 2002. *Engelskan i svenskan. 1. Engelska låord under 1800-talet*. (Rapporter från ORDAT. 12.) Göteborgs universitet: Institutionen för svenska språket.
- Sundell, Jan-Olof 1987. *Tysk påverkan på svensk civilrättsdoktrin 1870–1914*. (Skrifter utgivna av Institutet för rättshistorisk forskning grundat av Gustav och Carin Olin: Serien 1. Rättshistoriskt bibliotek. XL.) Stockholm & Lund: Institutet för rättshistorisk forskning.
- Svanlund, Jan 2002. Lexikalisering. I: *Språk och Stil* 12 NF. S. 7–45.
- Svavarsdóttir, Ásta, Guðrún Kvaran & Jón Hilmar Jónsson (red.) 1995. *Nordiske studier i leksikografi 3. Rapport fra Konferanse om leksikografi i Norden Reykjavik 7.–10. juni 1995*. (Skrifter utgitt av Nordisk forening for leksikografi. Skrift nr 3.) Reykjavík.
- Svensén, Bo 1987. *Handbok i leksikografi. Principer och metoder i ordboksarbetet*. (TNC. 85.) Stockholm: Esselte Studium & Tekniska nomenklaturcentralen.
- Svensén, Bo 1998. "Terminografi och facklexikografi – blir det samma sak nu när ordböckerna blir databaser?". I: *LexicoNordica* 5. S. 77–90.
- Svensén, Bo 1999. Etymologisk information i enspråkiga allmänordböcker. I: Slotte et al. S. 359–367.
- Svensk Juristtidning* 1–, 1916–.
- Svensson, Lars, Ingrid Hansson & Bo Ruthström (red.) 1993. *Ord och lexikon. Festskrift till Hans Jonsson 10 juni 1993*. Stockholm: Norstedts Förlag.
- Söderbergh, Ragnhild 1964. *Suffixet -mässig i svenskan. En historisk-semantic ordbildningsstudie*. (Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Scandinavian Philology: New Series. 5.) Stockholm: Almqvist & Wiksell.
- Teleman, Ulf 1985. Historien och språkhistorien. I: Allén, Sture, Lars-Gunnar Andersson, Jonas Löfström, Kerstin Nordenstam & Bo Ralph (utg.), *Svenskans beskrivning 15. Förhandlingar vid Sammankomst för att dryfta frågor rörande svenskans beskrivning Göteborg den 11–12 oktober 1985*. Göteborg: Göteborgs universitet. S. 64–91.
- Thors, Carl Eric 1957. *Den kristna terminologien i fornsvenskan*. (Studier i nordisk filologi utgivna genom Rolf Pipping. 45.) Helsingfors & København: Svenska Litteratursällskapet i Finland & Ejnar Munksgaard.

- Tiersma, Peter M. 1999. *Legal Language*. Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Tiisala, Seija 1990. Naturligtvis – från ord till suffix. I: Andersson, Erik & Marketta Sundman (utg.), *Svenskans beskrivning 17. Förhandlingar vid Sjuttonde sammankomsten för att dryfta frågor rörande svenskans beskrivning Åbo den 18–19 maj 1989*. Åbo: Åbo Akademis förlag. S. 357–366.
- Toft, Bertha 1998. Terminologi og leksikografi: nye synsvinkler på forholdet til fagene. I: *LexicoNordica* 5. S. 91–105.
- Törnqvist, Lars 1998. Språket i terminologiska ordböcker. I: *LexicoNordica* 5. S. 107–116.
- Wendt, Bo-A. 1997. *Landslagsspråk och stadslagsspråk. Stilhistoriska undersökningar i Kristoffers landslag*. (Lundastudier i nordisk språkvetenskap. Serie A. 53.) Lund: Lund University Press.